EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 17.02.2006
KOM(2006) 64 galutinis

2006/0016 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Urugvajaus Rytų Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Urugvajaus Rytų Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Valstybių narių ir trečiųjų šalių tarptautinės aviacijos ryšiai tarp tradiciškai būdavo nustatomi dvišaliais valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimais, jų priedais, taip pat kitomis susijusiomis dvišalėmis ir daugiašalėmis priemonėmis.

Pagal Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimus bylose C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ir C-476/98 Bendrija turi išimtinę kompetenciją spręsti įvairius išorės aviacijos klausimus. Teisingumo Teismas taip pat išaiškino Bendrijos oro vežėjų teisę naudotis įsisteigimo Bendrijos teritorijoje teise, įskaitant ir teisę į nediskriminacinį patekimą į rinką.

Tradiciniai valstybių narių dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų paskyrimų straipsniai pažeidžia Bendrijos teisę. Jie leidžia trečiajai šaliai atmesti, panaikinti arba sustabdyti leidimą arba įgaliojimą oro vežėjui, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kurio pagrindinis akcijų paketas nepriklauso tai valstybei narei ar jos nacionaliniam subjektui ir kuris nėra veiksmingai jų kontroliuojamas. Tai buvo įvertinta kaip oro vežėjų, kurie yra įsisteigę vienoje valstybėje narėje, bet priklauso ir yra kontroliuojami kitos valstybės narės, diskriminavimas. Tai prieštarauja Sutarties 43 straipsniui, kuriuo garantuojama, kad valstybių narių nacionaliniai subjektai, pasinaudoję įsisteigimo laisve, priimančiojoje valstybėje narėje gali naudotis tokiomis pačiomis teisėmis kaip ir savose šalyse.

Pagal Teisingumo Teismo sprendimus Taryba 2003 m. birželio mėn. įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija[1].

Pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis, Komisija vedė derybas su Urugvajaus Rytų Respublika dėl susitarimo, kuriuo būtų pakeistos tam tikros galiojančių valstybių narių ir Urugvajaus Rytų Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatos. Susitarimo 2 straipsniu pakeičiami tradiciniai paskyrimų straipsniai Bendrijos paskyrimų straipsniu, leidžiančiu visiems Bendrijos oro vežėjams naudotis įsisteigimo teise. Susitarimo 4 ir 5 straipsniuose apibrėžiamos dviejų tipų nuostatos, susijusios su Bendrijos kompetencija. 4 straipsnyje apibrėžiamas aviacinių degalų apmokestinimas, kuris buvo suderintas Tarybos direktyva 2003/96/EB, pakeičiančia Bendrijos energetikos produktų ir elektros energijos mokesčių struktūrą, ypač jos 14 straipsnio 2 dalimi. 5 straipsniu (kainodara) išsprendžiami nesutarimai tarp galiojančių dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų ir Tarybos reglamento Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų, kuriuo draudžiama trečiosios šalies oro vežėjams būti vežimo kainų lyderiais teikiant oro susisiekimo paslaugas visoje Bendrijos teritorijoje.

Tarybos prašoma patvirtinti sprendimus sudaryti, pasirašyti ir laikinai taikyti Europos bendrijos ir Urugvajaus Rytų Respublikos susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų bei paskirti asmenis, kuriems suteikiami įgaliojimai pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu.

[1] 2003 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimas 11323/03 (riboto naudojimo dokumentas).

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Urugvajaus Rytų Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, siejant su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba leido Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Urugvajaus Rytų Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(3) Atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau, susitarimas, dėl kurio Komisija vedė derybas, turėtų būti pasirašytas ir laikinai taikomas.

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Urugvajaus Rytų Respublikos susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų, kai jis bus vėliau sudarytas.

2. Kol įsigalios, susitarimas laikinai taikomas nuo pirmos pirmojo mėnesio, einančio po šalių pranešimo dienos viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų baigimo, dienos. Pranešti įgaliojamas Tarybos pirmininkas, kaip numatyta susitarimo 9 straipsnio 2 dalyje.

3. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

---

[2] OL C […], […], p. […].

Priimta Briuselyje, [...]

Tarybos vardu
Pirmininkas

2006/0016 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Urugvajaus Rytų Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, siejant su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba leido Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Urugvajaus Rytų Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(3) Šis susitarimas Bendrijos vardu buvo pasirašytas [...] atsižvelgiant į jo galimą vėlesnį sudarymą pagal Tarybos sprendimą …/…/EB [data][5].

(4) Šį susitarimą reikėtų patvirtinti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Europos bendrijos ir Urugvajaus Rytų Respublikos susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų tvirtinamas Bendrijos vardu.

---

3 OL C […], […], p. […].
4 OL C […], […], p. […].
5 OL C […], […], p. […].

2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuris (-ie) įgaliojamas (-i) pateikti pranešimą, numatytą susitarimo 9 straipsnio 1 dalyje.

Priimta Briuselyje, [...]

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

SUSITARIMAS

Europos bendrijos ir Urugvajaus Rytų Respublikos

dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų

EUROPOS BENDRIJA ir

URUGVAJAUS RYTŲ RESPUBLIKA

(toliau – šalys)

PAŽYMĖDAMOS, kad dvišaliuose oro susisiekimo paslaugų susitarimuose, kuriuos pasirašė Europos bendrijos valstybės narės ir Urugvajaus Rytų Respublika, yra Europos bendrijos teisei prieštaraujančių nuostatų,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija turi išskirtinę kompetenciją kelių aspektų, kurie gali būti įtraukti į dvišalius Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimus, atžvilgiu,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę, valstybėje narėje įsisteigę Bendrijos oro vežėjai turi teisę be diskriminacijos patekti į oro susisiekimo maršrutus tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir kai kurių trečiųjų šalių susitarimus, numatančius galimybę tokių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti Europos bendrijos valstybių narių oro vežėjų, turinčių licencijas oro susisiekimui vykdyti, bendrovių nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Urugvajaus Rytų Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatas, prieštaraujančias Bendrijos teisei, reikia visiškai suderinti su Bendrijos teise, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis oro susisiekimo paslaugų tarp Europos bendrijos ir Urugvajaus Rytų Respublikos pagrindas, ir užtikrintas tokių oro susisiekimo paslaugų tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę oro vežėjai iš principo gali sudaryti susitarimus, galinčius paveikti Europos bendrijos valstybių narių prekybą, ir kurių tikslas ar padarinys – trukdymas atsirasti konkurencijai, jos ribojimas arba iškraipymas,

PRIPAŽINDAMOS, kad atsižvelgiant į pirmiau išdėstytus faktus, dėl sudarytų Europos bendrijos valstybių narių ir Urugvajaus Rytų Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų neturi būti: i) reikalaujama ar skatinama sudaryti bendrovių susitarimus, priimti bendrovių asociacijų sprendimus arba vykdyti suderintą veiklą, kurie trukdytų atsirasti konkurencijai, ją iškreiptų arba apribotų oro vežėjų konkurenciją tam tikruose maršrutuose; arba ii) sustiprinamas tokių susitarimų, sprendimų arba suderintos veiklos poveikis; arba iii) oro vežėjams arba kitiems privatiems ekonominės veiklos vykdytojams suteikiama teisė imtis priemonių, kurios užkerta kelią oro vežėjų konkurencijai tam tikruose maršrutuose, ją iškreipia arba apriboja,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija neturi tikslo paveikti Bendrijos oro vežėjų ir Urugvajaus Rytų Respublikos oro vežėjų pusiausvyros, arba derėtis dėl esamų susitarimų oro susisiekimo paslaugų nuostatų, susijusių su skrydžių teisėmis.

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS
Bendrosios nuostatos

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ yra Europos bendrijos valstybės narės. „LACAK valstybės narės“ – Lotynų Amerikos Civilinės aviacijos komisijos (Latin American Civil Aviation Commission) valstybės narės.

2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, piliečius, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.

3. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, oro vežėjus ar oro linijų bendroves, yra suprantama kaip nuoroda į tos valstybės narės paskirtus oro vežėjus ar oro linijų bendroves.

2 STRAIPSNIS
Licencijų paskyrimas ir apribojimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatos pakeičia atitinkamas 2 priedo a ir b punktuose išvardytų straipsnių nuostatas dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjo paskyrimo, Urugvajaus Rytų Respublikos jam suteiktų licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų bei atsisakymo išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus tokiam oro vežėjui, jo licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo. Šio straipsnio 4 ir 5 dalių nuostatos pakeičia atitinkamas 2 priedo a ir b punktuose išvardytas straipsnių nuostatas dėl Urugvajaus Rytų Respublikos oro vežėjo paskyrimo, valstybės narės jam suteiktų licencijų oro susisiekimui vykdyti arba leidimų bei atitinkamai atsisakymo išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus tokiam oro vežėjui, jo licencijų ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės paskyrimą, Urugvajaus Rytų Respublika kuo greičiau suteikia atitinkamas licencijas ir leidimus, jeigu:

   i. oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal Europos bendrijos teisę;

   ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė vykdo ir užtikrina veiksmingą oro vežėjo veiklos kontrolę, ir paskyrime yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos kontrolės institucija; ir

   iii. oro vežėją tiesiogiai valdo arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai, ir (arba) kitos 3 priede išvardytos

valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai, ir jį nuolat veiksmingai kontroliuoja tokios valstybės ir (arba) jų piliečiai.

3. Urugvajaus Rytų Respublika gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti valstybės narės paskirto oro vežėjo licencijas ar leidimus oro susisiekimui vykdyti, jeigu:

   i. oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti pagal Bendrijos teisę; arba

   ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė nevykdo ar neužtikrina veiksmingos oro vežėjo veiklos kontrolės, ir paskyrime nėra nurodyta atitinkama aviacijos kontrolės institucija; arba

   iii. valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai arba 3 priede išvardytų kitų valstybių ir (arba) tų valstybių piliečiai nevaldo oro vežėjo tiesiogiai ar per savo kontrolinį akcijų paketą; arba

   iv. Urugvajaus Rytų Respublika įrodo, kad naudodamasi maršrutui, kuris apima vietovę kitoje valstybėje narėje, taikomomis skrydžių teisėmis pagal šį susitarimą, oro vežėjas pažeistų Urugvajaus Rytų Respublikos ir tos kitos valstybės narės dvišaliu susitarimu nustatytus skrydžių teisių apribojimus; arba

   v. oro vežėjas turi valstybės narės išduotą oro vežėjo pažymėjimą, o Urugvajaus Rytų Respublika bei ta valstybė narė nėra sudariusios dvišalio oro susisiekimo paslaugų susitarimo, bei Urugvajaus Rytų Respublikos paskirtam oro vežėjui buvo atsisakyta leisti naudotis skrydžių teisėmis toje valstybėje narėje.

Naudodamasi šioje dalyje jai nustatyta teise, Urugvajaus Rytų Respublika nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų priklausymo tam tikroms valstybėms.

4. Gavusi Urugvajaus Rytų Respublikos paskyrimą, valstybės narės kuo įmanoma greičiau suteikia atitinkamas licencijas ir leidimus, jeigu:

   i. oro vežėjas įsisteigęs Urugvajaus Rytų Respublikoje; ir

   ii. Urugvajaus Rytų Respublika užtikrina veiksmingą oro vežėjo veiklos kontrolę ir yra atsakinga už oro vežėjo pažymėjimą išdavimą; ir

   iii. oro vežėją tiesiogiai valdo arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo ir veiksmingai kontroliuoja LACAK valstybės narės ir (arba) LACAK valstybių narių piliečiai, išskyrus atvejus, kai Urugvajaus Rytų Respublikos ir tos valstybės narės dvišaliu susitarimu susitarta dėl palankesnių nuostatų.

5. Valstybė narė gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti Urugvajaus Rytų Respublikos paskirto oro vežėjo licenciją oro susisiekimui vykdyti arba leidimus, jeigu:

   i. oro vežėjas nėra įsisteigęs Urugvajaus Rytų Respublikoje; arba

ii. Urugvajaus Rytų Respublika nevykdo ar neužtikrina veiksmingos oro vežėjo veiklos kontrolės arba Urugvajaus Rytų Respublika nėra atsakinga už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą; arba

iii. oro vežėjo tiesiogiai nevaldo arba jo kontrolinio akcijų paketo nevaldo ir veiksmingai nekontroliuoja LACAK valstybės narės ir (arba) LACAK valstybių narių piliečiai, išskyrus atvejus, kai Urugvajaus Rytų Respublikos ir tos valstybės narės dvišaliu susitarimu susitarta dėl palankesnių nuostatų; arba

iv. oro vežėjas jau turi licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal dvišalį valstybės narės ir kitos LACAK valstybės narės susitarimą, ir valstybė narė įrodo, kad naudodamasi maršrutui, kuris apima vietovę LACAK valstybėje narėje, taikomomis skrydžių teisėmis pagal šį susitarimą, ji pažeistų tuo kitu susitarimu nustatytus skrydžių teisių apribojimus.

3 STRAIPSNIS
Su veiklos kontrole susijusios teisės

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomi 2 priedo c punkte išvardyti straipsniai.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurį valdo ir kontroliuoja kita valstybė narė, Urugvajaus Rytų Respublikos teisės pagal saugą reglamentuojančias oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Urugvajaus Rytų Respublikos susitarimo nuostatas taikomos, kai ta kita valstybė narė priima ar įgyvendina saugos standartus ir išduoda tam oro vežėjui licenciją oro susisiekimo paslaugoms teikti.

4 STRAIPSNIS
Aviacinių degalų apmokestinimas

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo d punkte apibrėžtos nuostatos.

2. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 2 priedo d punkte išvardytų susitarimų nuostata nedraudžia valstybei narei be diskriminacijos nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už degalus, tiekiamus į Urugvajaus Rytų Respublikos paskirto oro vežėjo orlaivį, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius iš vienos valstybės narės teritorijos vietos į kitą tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijos vietą.

3. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 2 priedo d punkte išvardytų susitarimų nuostata nedraudžia Urugvajaus Rytų Respublikai be diskriminacijos nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už kurą, tiekiamą į valstybės narės paskirto oro vežėjo orlaivį, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius nuo vienos Urugvajaus Rytų Respublikos teritorijos vietos iki kitos Urugvajaus Rytų Respublikos arba kitos LACAK valstybės narės teritorijos vietos.

5 STRAIPSNIS
Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomi 2 priedo e punkte išvardyti straipsniai.

2. Pagal 1 priede nurodytą susitarimą, kuriame yra 2 priedo e punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tik Bendrijos teritorijoje, Urugvajaus Rytų Respublikos paskirtas (-i) oro vežėjas (-ai) taiko tarifus pagal Europos bendrijos teisę. Europos bendrijos teisė taikoma laikantis nediskriminavimo principo.

6 STRAIPSNIS
Konkurencijos taisyklių atitikimas

1. Dėl sudarytų Europos bendrijos valstybių narių ir Urugvajaus Rytų Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų neturi būti: i) reikalaujama ar skatinama sudaryti bendrovių susitarimus, priimti bendrovių asociacijų sprendimus arba vykdyti suderintą veiklą, kurie trukdytų atsirasti, iškreiptų arba apribotų oro vežėjų konkurenciją tam tikruose maršrutuose; arba ii) sustiprinamas tokių susitarimų, sprendimų arba suderintos veiklos poveikis; arba iii) oro vežėjams arba kitiems privatiems ekonominės veiklos vykdytojams suteikiama teisė imtis priemonių, kurios užkerta kelią oro vežėjų konkurencijai tam tikruose maršrutuose, ją iškreipia arba apriboja.

2. 2 priedo f punkte nurodytos nuostatos taikomos taip, kad atitiktų šio straipsnio 1 dalies nuostatas.

7 STRAIPSNIS
Susitarimo priedai

Šio susitarimo priedai yra neatsiejama jo dalis.

8 STRAIPSNIS
Persvarstymas arba pakeitimas

Šalys bet kuriuo metu abipusiu susitarimu gali iš naujo apsvarstyti ir iš dalies pakeisti šį susitarimą.

9 STRAIPSNIS
Įsigaliojimas ir laikinas taikymas

1. Šis susitarimas įsigalioja, kai šalys praneša viena kitai raštu, kad visos jų vidaus procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigalioti, yra užbaigtos.

2. Nepaisydamos 1 dalies, susitariančiosios šalys susitaria laikinai taikyti šį susitarimą nuo pirmosios mėnesio, einančio po mėnesio, per kurį šalys praneša viena kitai apie visų procedūrų, reikalingų šio susitarimo įsigaliojimui, baigimą, dienos.

3. Valstybių narių ir Urugvajaus Rytų Respublikos susitarimai, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir nėra laikinai taikomi, yra išvardyti 1 priedo b punkte. Šis susitarimas taikomas visiems tokiems susitarimams ir kitoms sutartims, kurie įsigalios ar bus pradėti laikinai taikyti.

10 STRAIPSNIS
Nutraukimas

1. Jeigu 1 priede nurodytas susitarimas nutraukiamas, visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su 1 priede nurodytu susitarimu, netenka galios tuo pat metu.

2. Jeigu nutraukiami visi 1 priede išvardyti susitarimai, šis susitarimas taip pat netenka galios.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašo šį susitarimą.

Šis susitarimas sudarytas [….] dviem egzemplioriais […] anglų, čekų, danų, estų, graikų, italų, ispanų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Jeigu yra kokių nors neatitikimų, galioja tekstas ispanų kalba.

EUROPOS BENDRIJOS VARDU: URUGVAJAUS RYTŲ RESPUBLIKOS VARDU:

1 priedas

<u>Šio susitarimo 1 straipsnyje minimų susitarimų sąrašas</u>

a) Urugvajaus Rytų Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių oro susisiekimo paslaugų susitarimai, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) laikinai taikomi

– Urugvajaus Rytų Respublikos ir Vokietijos Federacinės Respublikos oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas 1957 m. rugpjūčio 31 d. Montevidėjuje, 2 priede nurodytas kaip „Urugvajaus ir Vokietijos susitarimas“;

Paskutiniai pakeitimai padaryti suderintu protokolu Bonoje 1997 m. liepos 9 d.

– Urugvajaus Rytų Respublikos vyriausybės ir Belgijos Karalystės vyriausybės oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 1972 m. spalio 5 d. Montevidėjuje, 2 priede nurodytas kaip „Urugvajaus ir Belgijos susitarimas“;

– Urugvajaus Rytų Respublikos vyriausybės ir Danijos Karalystės vyriausybės oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 1981 m. gruodžio 18 d. Montevidėjuje, 2 priede nurodytas kaip „Urugvajaus ir Danijos susitarimas“;

– Ispanijos Karalystės ir Urugvajaus Rytų Respublikos oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas 1979 m. rugpjūčio 13 d. Montevidėjuje, 2 priede nurodytas kaip „Urugvajaus ir Ispanijos susitarimas“;

Paskutiniai pakeitimai padaryti suderintu protokolu Madride 2005 m. spalio 21 d.;

– Urugvajaus Rytų Respublikos ir Portugalijos Respublikos oro susisiekimo susitarimas, pateiktas 1998 m. rugsėjo 9 d. Lisabonoje pasirašyto Susitarimo Memorandumo 2 priede, 2 priede nurodytas kaip „Urugvajaus ir Portugalijos susitarimas“;

– Urugvajaus Rytų Respublikos vyriausybės ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vyriausybės susitarimas, pateiktas 1998 m. vasario 6 d. Londone pasirašyto suderinto protokolo B priede, 2 priede nurodytas kaip „Urugvajaus ir Jungtinės Karalystės susitarimas“

– Urugvajaus Rytų Respublikos vyriausybės ir Švedijos Karalystės vyriausybės oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 1981 m. gruodžio 18 d. Montevidėjuje, 2 priede nurodytas kaip „Urugvajaus ir Švedijos susitarimas“;

b) Parafuoti ar pasirašyti Urugvajaus Rytų Respublikos vyriausybės ir Europos bendrijos valstybių narių oro susisiekimo paslaugų susitarimai ir kitos sutartys, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo arba laikinai nėra taikomi

– Urugvajaus Rytų Respublikos vyriausybės ir Austrijos Federalinės vyriausybės oro susisiekimo susitarimo projektas, pateiktas 1996 m. vasario 28 d. Montevidėjuje pasirašyto Protokolo B priede, 2 priede nurodytas kaip „Urugvajaus ir Austrijos susitarimas“;

– Ispanijos Karalystės ir Urugvajaus Rytų Respublikos oro susisiekimo susitarimo projektas, pateiktas 2005 m. spalio 21 d. Madride pasirašyto suderinto protokolo priede, 2 priede nurodytas kaip „Urugvajaus ir Ispanijos susitarimo persvarstytas projektas“.

2 priedas

<u>Šio susitarimo 1 priede išvardytų ir 2–5 straipsniuose minimų susitarimų straipsniai</u>

a) Paskyrimas:

– Urugvajaus ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;

– Urugvajaus ir Austrijos susitarimo 3 straipsnis,

– Urugvajaus ir Belgijos susitarimo 3 straipsnis;

– Urugvajaus ir Danijos susitarimo 3 straipsnis;

– Urugvajaus ir Ispanijos susitarimo 3 straipsnis;

– Urugvajaus ir Ispanijos susitarimo persvarstyto projekto 3 straipsnis;

– Urugvajaus ir Portugalijos susitarimo 3 straipsnis;

– Urugvajaus ir Jungtinės Karalystės susitarimo 4 straipsnis;

– Urugvajaus ir Švedijos susitarimo 3 straipsnis;

b) Atsisakymas išduoti licencijas ar leidimus oro susisiekimui vykdyti, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas arba apribojimas:

– Urugvajaus ir Vokietijos susitarimo 4 straipsnis;

– Urugvajaus ir Austrijos susitarimo projekto 4 straipsnis;

– Urugvajaus ir Belgijos susitarimo 3 straipsnis;

– Urugvajaus ir Danijos susitarimo 4 straipsnis;

– Urugvajaus ir Ispanijos susitarimo 4 straipsnis;

– Urugvajaus ir Ispanijos susitarimo persvarstyto projekto 4 straipsnis;

– Urugvajaus ir Portugalijos susitarimo 4 straipsnis;

– Urugvajaus ir Jungtinės Karalystės susitarimo 5 straipsnis;

– Urugvajaus ir Švedijos susitarimo 4 straipsnis;

c) Sauga:

– Straipsnis apie saugą, pateiktas 1997 m. liepos 9 d. Bonoje pasirašyto suderinto protokolo, susijusio su Urugvajaus ir Vokietijos susitarimu, 3 priede;

– Urugvajaus ir Portugalijos susitarimo 17 straipsnis;

– Urugvajaus ir Jungtinės Karalystės susitarimo 14 straipsnis;

d) Aviacinio kuro apmokestinimas:

– Urugvajaus ir Vokietijos susitarimo 6 straipsnis;

– Urugvajaus ir Austrijos susitarimo projekto 7 straipsnis;

– Urugvajaus ir Belgijos susitarimo 4 straipsnis;

– Urugvajaus ir Danijos susitarimo 9 straipsnis;

– Urugvajaus ir Ispanijos susitarimo 6 straipsnis;

– Urugvajaus ir Ispanijos susitarimo persvarstyto projekto 5 straipsnis;

– Urugvajaus ir Portugalijos susitarimo 6 straipsnis;

– Urugvajaus ir Jungtinės Karalystės susitarimo 8 straipsnis;

– Urugvajaus ir Švedijos susitarimo 9 straipsnis;

e) Vežimo Europos bendrijoje tarifai:

– Urugvajaus ir Vokietijos susitarimo 9 straipsnis;

– Urugvajaus ir Austrijos susitarimo projekto 11 straipsnis;

– Urugvajaus ir Belgijos susitarimo 9 straipsnis;

– Urugvajaus ir Danijos susitarimo 6 straipsnis;

– Urugvajaus ir Ispanijos susitarimo 7 straipsnis;

– Urugvajaus ir Portugalijos susitarimo 16 straipsnis;

– Urugvajaus ir Jungtinės Karalystės susitarimo 7 straipsnis;

– Urugvajaus ir Švedijos susitarimo 6 straipsnis;

f) Konkurencijos taisyklių atitikimas:

– Urugvajaus ir Vokietijos susitarimo 9 straipsnis;

– Urugvajaus ir Austrijos susitarimo projekto 11 straipsnis;

– Urugvajaus ir Belgijos susitarimo 9 straipsnis;

– Urugvajaus ir Danijos susitarimo 6 straipsnis;

– Urugvajaus ir Ispanijos susitarimo 7 straipsnis;

– Urugvajaus ir Portugalijos susitarimo 16 straipsnis;

– Urugvajaus ir Švedijos susitarimo 6 straipsnis;

3 priedas

Kitų šio susitarimo 2 straipsnyje minimų valstybių sąrašas

(a) **Islandijos Respublika** (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);

(b) **Lichtenšteino Kunigaikštystė** (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);

(c) **Norvegijos Karalystė** (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą),

(d) **Šveicarijos Konfederacija** (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos oro susisiekimo konfederacijos susitarimą).